

«УТВЕРЖДАЮ»

Председатель диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук, профессор Найманова Ч. К.

«13» июня 2025г.

Протокол № 28

заседания диссертационного совета Д 10.24.699 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук при Кыргызском государственном университете имени И. Арабаева и Бишкекском государственном университете имени К. Карасаева.

Присутствовали: Председатель диссертационного совета, д.ф.н., профессор Найманова Ч. К. (10.02.19); заместитель председателя диссертационного совета, д.ф.н., доцент Абдраева А. Т. (10.02.20); д.ф.н., профессор Дарбанов Б. Е. (10.02.19) (онлайн); д.ф.н., профессор Кусанова Б. Х. (10.02.19) (онлайн); д.ф.н., профессор Усубалиев Б. Ш. (10.02.19); д.ф.н., доцент Жумалиев С. С. (10.02.19); д.ф.н., профессор Кадырбекова П. К. (10.02.20); д.ф.н., доцент Джумалиева Г. К. (10.02.20); д.ф.н., доцент Козуев Д. И. (10.02.20); д.ф.н., доцент Нарынбаева Б. Б. (10.02.20); д.ф.н., доцент Сыдыков А. Н. (10.02.20); д.ф.н., доцент Тулеева Ч. С. (10.02.20).

Ученый секретарь: к.ф.н., доцент Джаркинбаева Н. Б. (10.02.20).

ПОВЕСТКА ДНЯ:

1. Предзащита и рассмотрение заключения экспертной комиссии по диссертационной работе соискателя Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный руководитель: д.ф.н., профессор Дербишева З. К.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Саламатсыздарбы, урматтуу отурумдун мүчөлөрү! Бүгүнкү күн тартибинде бир меселе бар. Наталья Викторовна Янкын «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» аталышта 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясын алдын ала коргоо каралат. Ушул күн тартибине добуш берип койсонуздар. Макул – бардыгы, каршы – жок, калыс – жок. Азыркы сөз окумуштуу катчыга берилет.

Ученый секретарь, к.ф.н., доцент Джаркинбаева Н. Б.: Здравствуйте, уважаемый председатель и члены диссертационного совета!

Янкын Наталья Викторовна родилась 19 апреля 1980 года в городе Фрунзе.

В 1997 году поступила на филологический факультет Кыргызского государственного национального университета. В 2001 году получила диплом и квалификационную академическую степень бакалавра по направлению «Филология (русская)».

В 2001 году поступила в магистратуру Кыргызского национального университета на направление «Филология (русская)», специализацию «Русский язык как иностранный». В 2003 году завершила обучение в магистратуре Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына, была присвоена академическая квалификационная степень магистра.

Окончила аспирантуру Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына по специальности «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» (10.02.20).

С 2004 по 2021 год работала преподавателем русского языка Высшей школы современных языков Кыргызско-Турецкого университета «Манас».

В 2021 году работала преподавателем русского языка на кафедре Восточных языков Гуманитарного факультета Кыргызско-Турецкого университета «Манас».

С 2024 года работает старшим преподавателем филологического отделения программы русского языка и литературы гуманитарного факультета Кыргызско-Турецкого университета «Манас».

Всего автором было написано более 20 научных статей, опубликованных в отечественных и зарубежных изданиях.

Янкын Н. В. участвовала в написании учебно-методического комплекса по русскому языку для турецких студентов «Rusça konuşuyoruz»; трех рабочих тетрадей по русскому языку для турецких студентов элементарного, базового и среднего уровней; принимала участие в написании русско-турецкого, турецко-русского словаря.

Научный руководитель Дербишева З. К. – д.ф.н., профессор института мировых языков Кыргызско-Российского Славянского Университета.

Тема диссертации и научный руководитель были утверждены на заседании Научно-технического совета Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына. В электронном реестре тем диссертационных работ НАК КР имеется.

Работа выполнена на кафедре теории и практики русского языка факультета русской и славянской филологии Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына. Основные положения исследования Янкын Натальи Викторовны нашли отражение в 11-ти публикациях. Из них 4 статьи опубликованы в зарубежных журналах (РИНЦ), 7 статей опубликованы в журналах, входящих в систему индексирования РИНЦ КР, из них 5 статей в рецензируемых научных журналах, входящих в перечень НАК КР. Всего 118 баллов.

Диссертационная работа Янкын Натальи Викторовны обсуждалась на расширенном заседании кафедры теории и практики русского языка факультета русской и славянской филологии Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына 16 декабря 2024 года. Протокол № 4 подписала председатель заседания, заведующая кафедрой теории и практики русского языка факультета русской и славянской филологии КНУ им. Жусупа Баласагына, кандидат филологических наук, доцент Г. С. Чепекова.

В личном деле Янкын Натальи Викторовны приложены все документы в соответствии с требованиями НАК КР: заявление соискателя, отзыв научного руководителя доктора филологических наук, профессора З. К. Дербишевой, перечень опубликованных работ, научная тема и приказ об утверждении научного руководителя, акты по результатам исследования.

Следовательно, документы исследователя подготовлены в соответствии с требованиями НАК КР.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Окумуштуу катчыга суроолоруңуз барбы?

Заместитель председателя диссертационного совета, д.ф.н., доцент Абдраева А. Т.: У меня есть вопрос, который касается знания диссертантом турецкого языка. Для сопоставительных исследований необходимо знание языка на соответствующем уровне. Есть ли у вас документы, подтверждающие владение турецким языком?

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю Вас за вопрос, уважаемая Айгуль Толоковна. Я работаю в Кыргызско-Турецком университете «Манас», в котором основным условием работы является знание для граждан Кыргызстана турецкого языка, а для граждан Турции – кыргызского языка. В университете ежегодно проводится экзамен по турецкому языку, проверяющий знание по разным видам речевой деятельности: чтение и понимание, слушание и понимание, письменная и устная речь. У меня имеется сертификат об успешной сдаче этого экзамена.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Азыркы сөз диссертантка, Наталья

Викторовнага берилет. Диссертацианын негизги жоболорун жактоого 10 мүнөт берилет.

Янкын Н. В. – диссертант: Здравствуйте, уважаемый председатель и члены диссертационного совета! Позвольте представить вашему вниманию наше диссертационное исследование на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках». Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор З. К. Дербишева.

Актуальность темы диссертации обусловлена необходимостью переориентации сопоставительного исследования языковых систем на изучение национально-культурной специфики реального функционирования языка. Важным является объяснение особенностей функционирования языка через тип культуры, специфику коммуникативного поведения, культурные ценности и коммуникативное сознание этноса. Изучение этикетных выражений не теряет актуальности, так как в них отражается культурно-историческое развитие народа, его традиции и нравы, духовные ценности, мировосприятие, национальный характер. Настоящее диссертационное исследование посвящено изучению речевого этикета в русском и турецком языках с позиции лингвокультурологического и коммуникативно-прагматического подходов.

Цель настоящего исследования – выявить лингвокультурологическую специфику и определить особенности прагматических параметров этикетных выражений в русской и турецкой коммуникации.

Задачи исследования: 1) изучить работы отечественных и зарубежных ученых по вопросам речевого этикета и выделить теоретические основы данной проблематики; 2) проанализировать речевой этикет в аспекте лингвокультурологии; 3) выделить доминантные ментальные особенности национального характера, этнокультурные приоритеты и ценности русского и турецкого народов, которые оказывают влияние на коммуникативное поведение этноса; 4) рассмотреть речевой этикет в аспекте прагмалингвистики, выявив специфику языкового оформления, прагматические и экстралингвистические особенности этикетных формул в русском и турецком языках; 5) изучить вопрос классификации формул речевого этикета в русском и турецком языках и провести систематизацию этикетных выражений; 6) провести сопоставительный анализ этикетных формул с функцией пожелания в русском и турецком языках, обозначив лингвокультурологические особенности этикетной лексики и специфику ее функционирования.

Научная новизна полученных результатов заключается в том, что впервые проводится комплексный сопоставительный анализ русского и турецкого этикетного и коммуникативного поведения с учётом лингвокультурологических особенностей и прагматических параметров функционирования этикетных выражений в сопоставляемых языках; выделены доминантные ментальные особенности национального характера, этнокультурные приоритеты и ценности русского и турецкого народов; систематизированы языковые средства выражения и даны прагмалингвистические характеристики этикетных выражений в русском и турецком языках; проведен лингвокультурологический анализ этикетных формул с функцией пожелания в сопоставляемых языках.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Речевой этикет представляет собой систему устойчивых коммуникативных единиц, которые обладают не только определённым значением, но и выполняют особые функции в процессе общения. Эти этикетные единицы способствуют установлению, поддержанию и регулированию межличностных и социальных отношений, отражая культурные и национальные особенности речевого поведения.

2. Коммуникативное поведение народа складывается под общим влиянием национальной картины мира, характерных особенностей менталитета, а также устойчивых культурных установок, ценностей и идеологических представлений, накопленных и зафиксированных в историческом и социокультурном опыте данного этноса.

3. Русский речевой этикет характеризуется сдержанностью, формальностью и акцентом на социальной дистанции, тогда как турецкий отличается эмоциональностью, теплотой, выраженным уважением к иерархии, высокой ритуализованностью и ситуативной

детализированностью, что проявляется в обилии устойчивых формул, строго привязанных к конкретным социальным ситуациям.

4. Речевой этикет с прагмалингвистической точки зрения – это система речевых актов, для которых характерно использование перформативных этикетных глаголов и фразеологизированных конструкций, отражающих ритуалы общения. Наиболее стереотипной формой выражения пожелания в русском и турецком языках являются имплицитно-перформативные высказывания.

5. Широкое использование речевых актов пожелания в турецкой культуре связано с тем, что, ритуализированные формы вежливости и заботы, глубоко встроены в культуру общения. В Турции речевые пожелания – часть повседневного этикета, в то время как в русской культуре они не столь обязательны и более ситуативны.

В первой главе «Теоретические основы исследования» проводится обзор работ и рассматриваются точки зрения различных ученых на проблематику речевого этикета. Речевой этикет рассматривается в лингвокультурологическом и прагмалингвистическом аспектах; изучается этикет в контексте вежливости и как часть речевой коммуникации. В рамках лингвокультурологического подхода к речевому этикету рассматривается отражение национальной специфики культуры в речевом поведении этноса, выявляются основные черты русского и турецкого национального характера как факторы, непосредственно влияющие на коммуникативное поведение.

Этикетные отношения представляют собой универсалию, но проявление их национально-специфичны, а потому должны изучаться в рамках проблематики “язык и культура”. В каждой культуре поведение людей регулируется представлениями о том, как человеку полагается вести себя в типичных ситуациях в соответствии с их социальными ролями. Именно на уровне сравнения национальных менталитетов, характеров носителей языка особенно ясно прослеживаются отличительные нюансы языковых картин мира разных этносов.

В рамках прагматики этикет может отражать явные и скрытые цели высказывания – «иллюкативные силы». Цель употребления формул речевого этикета лежит в необходимости создать благоприятную тональность общения. Для прагматики важными задачами оказываются также объяснение и описание механизма поведения человека для оказания речевого воздействия на своего собеседника. Речевая деятельность в прагмалингвистическом аспекте изучается с позиций выявления взаимозависимостей между использованием языковых единиц и целеустановками говорящих. Большинство этикетных выражений относится к особому классу речевых актов – экспрессивам. Цель экспрессивов, состоит в том, чтобы расположить адресата к говорящему, вызвать по отношению к говорящему положительную реакцию собеседника.

В одном из параграфов первой главы этикетные выражения рассматриваются как часть речевой коммуникации в контексте вежливости, которая является важным инструментом для создания благоприятной атмосферы общения и поддержания гармонии в обществе. Вежливость помогает избежать конфликты, способствует лучшему пониманию и уважению между собеседниками. Категория вежливости затрагивает не только языковые средства, но и социальные нормы, культурные аспекты и психологию межличностного общения.

Проблеме доминант в русском и турецком коммуникативном поведении посвящен один из параграфов первой главы. Менталитет – это глубинная структура сознания, формирующаяся под влиянием языка, культуры, географии, истории, религии и психологических особенностей. Он отражает мировоззрение личности и коллективные ценности народа. Культура, как стилеобразующий фактор, влияет на коммуникативное поведение, придавая ему национальную специфику. В русском речевом поведении преобладает позитивная вежливость, стремление к сближению, интерес к эмоциональному состоянию собеседника. Характер общения опирается на такие черты, как душевность, соборность, импульсивность и высокую эмоциональность. Русская культура ориентирована на духовные ценности, справедливость, сочувствие, и коллективизм, что находит отражение в языке, речевом этикете и стереотипных выражениях.

На формирование русского менталитета оказали влияние природные условия (равнинный ландшафт, суровый климат), геополитическое положение между Востоком и Западом,

исторический опыт и религиозный синтез язычества и христианства. Русскому характеру присущи широта души, стойкость, склонность к крайностям, фатализм, идеализм и обострённое чувство справедливости. Временные установки в русском сознании носят событийный, а не линейный характер, а отношение к труду нередко характеризуется цикличностью и эмоциональной волной. Языковые единицы и пословицы отражают культурные установки и нормы поведения, формируя этнокультурные модели коммуникации, основанные на внутренней искренности, эмоциональной выразительности и внимании к межличностным отношениям.

Турецкий менталитет сформировался под влиянием исламской религии, патриархальных традиций и этнокультурного многообразия. Основу турецких ценностей составляют уважение к старшим, честь, религиозность, фатализм, патриотизм и гостеприимство. Важную роль играют семья, социальный статус и коллективное мнение. Турки проявляют высокую эмоциональность и склонность к непрямой, обходительной коммуникации. Важной чертой является уважение к социальным ролям, а также стремление к установлению доверительных отношений через теплое и вежливое общение, часто сопровождаемое тактильным контактом.

В турецком обществе наблюдается ярко выраженное коллективное мышление, приверженность традициям и высокая значимость межличностных связей. Временные ориентиры часто гибки и ситуативны, приоритет отдается отношениям, а не эффективности. Повседневное поведение определяется культурными нормами, ролью собеседника и социальной ситуацией. Эти черты отражаются как в бытовом, так и в деловом общении. Изучение турецкой коммуникативной культуры важно для межкультурного диалога, поскольку позволяет глубже понять особенности восприятия, поведения и национальных ценностей турецкого народа.

Во второй главе «Материал, методическая база и методы исследования» речь идет об отборе материала данного исследования; изучается методология научных исследований; описываются методы, которые были использованы в работе.

Источники материала – словари, разговорники, учебные пособия по речевому этикету русского и турецкого языков. Основными источниками материала послужили словари: «Словарь русского речевого этикета: около 6000 этикетных слов и выражений» А. Г. Балакая; «Большой турецко-русский словарь» А. Н. Баскакова; «Пословицы русского народа» В. И. Даля; «Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений» С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой; словарь «Благопожелания и проклятия в турецком языке» (Türk Dilince Dualar Beddualar Sözlüğü) Халила Эрсойлу; «Турецко-русский словарь пословиц» О. Ю. Мансуровой; «Словарь пословиц и крылатых выражений» (Atasözleri Deyimler Sözlüğü) Тугбы Озтурк; работа Чигдем Эрол «Исследование устойчивых словосочетаний в турецком языке» (Türkiye Türkçesinde Kalıp Sözler Üzerine Bir İnceleme).

Помимо специально собранного эмпирического материала, в исследовании использованы данные из Национального корпуса русского языка (НКРЯ) и Национального корпуса турецкого языка (TNC – Turkish National Corpus).

Общее количество проанализированных в настоящем исследовании единиц речевого акта пожелания составляет 940, из них 510 единиц турецкого языка и 430 единиц речевого этикета русского языка.

Объектом настоящего исследования являются этикетные речевые формулы с функцией пожелания в русском и турецком языках в контексте национальной культуры.

Предметом нашей диссертации служат национально-культурные и прагмалингвистические особенности устойчивых этикетных выражений с функцией пожелания в русском и турецком языках.

В рамках настоящего исследования этикетная формула пожелания рассматривалась с позиций двух взаимодополняющих подходов: прагмалингвистического и лингвокультурного. Каждый из них позволил комплексно исследовать речевой акт пожелания, опираясь как на структурные и коммуникативные характеристики, так и на ценностно-смысловую обусловленность речевого поведения в русском и турецком языках.

В ходе исследования применялись как общенаучные, так и философские и частнонаучные методы, что позволило комплексно рассмотреть прагматический и лингвокультурологический аспекты речевого этикета пожеланий в русском и турецком языках.

Применение прагмалингвистического и лингвокультурного подходов обеспечило комплексное рассмотрение речевого акта пожелания в русском и турецком языках. Прагмалингвистический подход позволил выявить функциональные и структурные особенности формул, в то время как лингвокультурный подход дал возможность раскрыть их ментально-культурное содержание и специфику в рамках национальной языковой картины мира. Такой междисциплинарный подход продемонстрировал эффективность при изучении этикетных формул в сравнительном аспекте и создал основу для дальнейшего исследования прагматики вежливости и межкультурной коммуникации.

В третьей главе анализируются этикетные формулы турецкого языка в сопоставлении с русским языком. В параграфах, входящих в третью главу рассмотрен вопрос прагматической насыщенности и языкового оформления этикетных выражений в русском и турецком языках; сделан анализ отражения некоторых особенностей русского и турецкого коммуникативного поведения в речевом этикете; дана классификация этикетных выражений в русском и турецком языках.

Речевой акт пожелания представляет собой вежливое речевое действие, регулируемое правилами речевого поведения, целью которого является выражение желания адресанта, чтобы с адресатом случилось что-либо хорошее. В русском языке пожелание может быть выражено прямым эксплицитным способом с перформативным глаголом «желать» и косвенным способом, требующим коммуникативной компетенции говорящего для распознавания интенции, однако доминантным все же является имплицитно – перформативный способ выражения пожелания. В турецком языке речевой акт пожелание зачастую представляет собой просьбу, обращенную к Аллаху, представляя собой полиинтенциональный речевой акт. Пожелание в турецком языке может представлять собой прямой и косвенный речевой акт, и выражаться в эксплицитной или имплицитно перформативной форме. Для выражения пожелания в турецком языке широко употребляется повелительное наклонение глаголов, единичны случаи с использованием индикатива прошедшего времени.

Речевой этикет тесно связан с культурой, отражая ритуалы, обычаи и менталитет народа. В русском и турецком обществах он выполняет экспрессивную и социально-регулятивную функции.

Для русской коммуникации характерны эмоциональность, искренность и разграничение формального и неформального стилей. Пожелания часто выражают личное участие, сострадание, фатализм, душевность. Этикет зависит от статуса собеседника и включает как официальные, так и экспрессивные формулы. Русский менталитет склонен к максимализму, импульсивности и категоричности, что отражается в языке (например, «Не дай бог», «От всей души желаю»).

Турецкий речевой этикет отличается ритуализованностью, уважением к старшим, религиозностью и коллективизмом. Пожелания часто включают религиозные формулы (например, Allah yardımı olsun), подчеркивая принятие судьбы и стремление к поддержке. Турецкая культура сочетает восточные традиции с западным влиянием: в речи сохраняются формальные формы и религиозные выражения, но в молодёжной среде растёт доля светских и заимствованных форм.

Таким образом, речевой этикет обоих народов отражает их культурные ценности, эмоциональность и коммуникативные установки.

Этикетные выражения с функцией пожелания классифицировались по разным параметрам. Существуют классификации пожеланий, основанные на параметре соотнесённости пожелания с тем или иным поводом (Соса Майор); Г. Хинделанг по ситуативно-временному критерию делит пожелания на три категории: сезонные, обусловленные временем суток и обусловленные случаем; пожелания рассматриваются с точки зрения семантики: исследователи говорят о положительных и отрицательных (или позитивных и негативных) пожеланиях.

Другим критерием классификаций пожелания является критерий стереотипности / нестереотипности. Г. Г. Хасимова считает, что «пожелания бывают общие (стандартные) и частные (индивидуальные); Е. В. Вдовина предлагает типологию пожеланий на основе их взаимодействия с другими речевыми актами: 1) пожелания как самостоятельные и неосложненные речевые акты; 2) самостоятельные пожелания, но осложненные другими речевыми актами; 3) пожелания, сопровождающие другие речевые акты.

В турецком языке речевой акт пожелания отличается разнообразием и ситуативной обусловленностью. Предложенная в работе классификация базируется на функционально-семантическом признаке. Пожелания были разделены на три группы:

1. Общие благопожелания и благословения – включают религиозные пожелания, пожелания здоровья, добра и достатка. Турецкие религиозные формулы отражают веру в загробную жизнь, в то время как русские связаны с прославлением Бога. В обеих культурах здоровье занимает центральное место; в турецких выражениях оно часто связано с определёнными органами и предметными кодами (подушка, кровать). Достаток в турецкой культуре выражается через аграрные, пищевые и материальные символы (амбар, золото, мед), в русской — через архаичные фольклорные формулы.

2. Ситуативные пожелания – связаны с конкретными жизненными событиями: свадьбой, рождением, дорогой, началом работы, покупками, приёмом пищи, баней и т.д. Они отражают ценности семьи, гостеприимства, торговли и включают защиту от сглаза. В русском языке также представлены архаичные пожелания, отражающие крестьянский быт.

3. Синкретичные пожелания – совмещают функции других речевых актов (приветствия, прощания, соболезнования и др.) и выполняют фатическую функцию.

Анализ показывает, что пожелания в обоих языках несут важную лингвокультурную нагрузку, отражая менталитет, традиции и ценности народов. Сопоставительное изучение этих формул позволяет глубже понять особенности родной и чужой культур.

Сравнительно-культурологический аспект исследования речевых формул пожелания в русском и турецком языках дают основания для следующих выводов. В русском и турецком языках данные выражения широко распространены, однако демонстрируют как функциональные сходства, так и культурно-обусловленные различия.

1. Общим для обоих языков является то, что речевые формулы пожелания активно используются в различных коммуникативных ситуациях: при встрече, прощании, во время совместной трапезы, в моменты болезни, в трудовой деятельности и в праздничных или ритуальных контекстах. В русском и турецком языках представлены как формальные, так и неформальные варианты пожеланий, степень их использования зависит от степени близости между собеседниками и от конкретной речевой ситуации. Кроме того, в обоих языках существует широкий набор устойчивых выражений, закреплённых в традиции.

2. Однако между русскими и турецкими формулами пожеланий существует ряд значимых различий, связанных с лингвокультурными особенностями. В русском языке данные выражения используются умеренно и чаще воспринимаются как персонализированные, эмоционально окрашенные акты. Они уместны в конкретных, социальных или эмоциональных контекстах, и их употребление предполагает определённую степень искренности и вовлечённости говорящего. В отличие от этого, в турецком языке речевые формулы пожелания значительно более частотны, нередко выполняют автоматизированную функцию и используются даже в кратких, бытовых коммуникациях между незнакомыми людьми. Это объясняется высокой степенью ритуализации общения в турецкой культуре, где такие выражения рассматриваются как обязательный элемент вежливости и социального уважения.

3. Особенностью турецкой коммуникативной практики является наличие большого числа специализированных речевых формул, используемых в повседневной жизни: «Kolay gelsin» (букв. «пусть будет легко») при обращении к работающему человеку, «Afiyet olsun» (Приятного аппетита) – перед едой, «Elinize sağlık» (Здоровья вашим рукам) – благодарность за еду или любую работу, выполненную руками. Эти выражения являются неотъемлемой частью культурной нормы и выполняют функцию поддержания социальной гармонии. Русский язык, напротив, не располагает столь широким набором специализированных пожеланий на каждый жизненный случай; чаще используются более универсальные фразы, такие как «удачи», «всего хорошего», «выздоровлявай».

4. Отдельного внимания заслуживает религиозный компонент. В русском языке пожелания, как правило, имеют светский характер и редко включают прямые отсылки к религиозным концептам. Турецкие речевые формулы, напротив, нередко включают религиозную лексику и отсылки к Богу, что отражает исламское влияние на повседневное общение. Например, выражения

«İnşallah» (Если Бог даст) или «Allah senden razı olsun» (Да будет доволен тобой Аллах) широко распространены и активно используются даже в нейтральных ситуациях.

5. С культурной точки зрения, в русской традиции пожелания подчеркивают индивидуальное отношение говорящего, демонстрируют искреннее участие в эмоциональном состоянии собеседника и, как правило, воспринимаются как жест доброй воли. В турецкой культуре данные формулы выступают средством поддержания социального баланса, проявления коллективизма, взаимной поддержки и уважения, что делает их повсеместным и ожидаемым элементом речевого поведения.

Таким образом, несмотря на общую коммуникативную направленность, речевые формулы пожелания в русском и турецком языках различаются по частотности употребления, культурной значимости, степени ритуализации и религиозной окраске. Эти различия отражают более глубокие особенности мировосприятия, социального взаимодействия и языковой нормы в соответствующих культурах.

Благодарю за внимание!

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Чоң рахмат, Наталья Викторовна баяндамаңыз үчүн. Урматтуу кесиптештер, изденүүчүгө суроолоруңуздар болсо берсеңиздер?

По докладу были заданы вопросы:

Кадырбекова П.К. – д.ф.н., профессор: Наталья Викторовна, у меня три вопроса. Первый вопрос: что вы понимаете под коммуникативным поведением народа? Второй вопрос: какому языку присуща большая перформативность, русскому или турецкому? Третий вопрос: какие сходства и различия в сопоставляемых языках и культурах вы выделили в своем исследовании?

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за вопросы, уважаемая Памира Кадырбековна. Ответ на первый вопрос: Коммуникативное поведение – это поведение народа в процессе коммуникации. В нем отражается культура народа, традиции, обычаи, нормы поведения. Ответ на второй вопрос: в результате нашего исследования большая предикативность обнаружена в русском языке. Именно в русском языке больше эксплицитных форм выражений речевого этикета, содержащих перформативный глагол, таких как: **Благодарю, Желаю, Соболезную, Сочувствую, Приветствую** и другие. Именно в русском языке граница при употреблении речевого этикета больше сдвинута в сторону говорящего (адресанта). В турецком речевом этикете перформативность также представлена в выражениях **kuthyorum, özür diliyorum, tebrik ediyorum**, однако наблюдается большое количество имплицитных форм, и выражений пожелания, представляющих собой просьбу или молитву. Ответ на третий вопрос: Речевой этикет является универсалией. В каждом языке и культуре есть нормы, регулирующие поведение в обществе. Однако, ситуации, требующие употребления этикетных выражений, а также способы выражения речевого этикета отличаются в разных культурах. В турецкой культуре речевой этикет охватывает большое количество ситуаций и является важной и необходимой частью коммуникации, в отличие от русского языка. Следует отметить, что в турецком языке религиозные пожелания обладают высокой частотностью и активно используются в бытовом и формальном общении.

Усубалиев Б. Ш. – д.ф.н., профессор: Менин суроом бар. Орус тилинин кептик этикетинде «Доброе утро», «Добрый день», «Доброй ночи» деген калоо-тилектер өтө көп колдонулат. Ушул калоо-тилектердин жаралышын айтып берсеңиз. Түрк тилинде «Günaydın» деген сөз айкалышы бар. Мунун «Добрый день» менен кандайдыр бир байланышы барбы?

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за вопрос, уважаемый Бейшенбай Шенкеевич. Если я правильно поняла, вопрос о связи этикетных выражений **доброе утро, добрый день, добрый вечер** в русском языке и выражения **Günaydın** в турецком языке. Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо вспомнить славянскую мифологию и верования древних славян. Солнце всегда играло ключевую роль в славянской культуре, даже такие элементы русской культуры, как каравай, блин, хоровод по форме схожи с солнцем. Древние славяне одушевляли солнце и верили, что оно может быть добрым в первой половине дня до обеда и злым после обеда. Возможно, что выражение **Günaydın** в турецком языке, связано с русским «Доброе утро». У тюркских народов нет такого представления о солнце, и значимым элементом культуры является луна. Выражение **Günaydın** в переводе означает «день, освещенный светом луны».

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Спасибо. Чынара Сартаевна, вы хотели задать вопрос.

Тулеева Ч. С. – д.ф.н., доцент: Наталья Викторовна, у меня есть несколько вопросов. Первый вопрос: есть ли взаимосвязь речевого этикета с категорией вежливости? Второй вопрос: какие новые выражения пожелания возникли в связи с появлением новых информационных технологий? Третий вопрос: речевой этикет – это речевые этикетные формулы, насколько пожелания переплетаются с невербальными средствами, исследуете ли вы в работе невербальные средства?

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за вопросы, уважаемая Чынара Сартаевна. Разрешите ответить на первый вопрос. Связь между категорией вежливости и речевым этикетом существует. Взаимоотношения между ними, как общее и частное. Категория вежливости – это более широкое прагматическое и социолингвистическое понятие, отражающее стратегию речевого поведения, направленную на проявление уважения, такта, деликатности и учет социального статуса адресата, а речевой этикет – это система языковых формул, регулирующих коммуникативное поведение участников общения в соответствии с социальными нормами и традициями конкретной лингвокультуры.

Ответ на второй вопрос. Появление новых этикетных выражений и переход некоторых этикетных формул в разряд архаичных, безусловно этот процесс происходит в связи с изменениями в жизни. Становятся неактуальными некоторые виды деятельности, появляются новые технологии и новые элементы действительности. Речевой этикет сразу реагирует на эти изменения. Так, в качестве примера хочется привести период пандемии, когда появились такие пожелания, как **Крепкого вам иммунитета!** В связи с появлением новых информационных технологий появляются такие этикетные выражения, как **Хорошего вай-фая! До связи!**

Ответ на третий вопрос: Невербальные средства общения – это важная тема, так как жесты, мимика, дистанция не совпадают в разных культурах. Незнание особенностей употребления невербальных знаков может привести к культурному шоку при межкультурной коммуникации.

Пожелания тесно переплетаются с невербальными средствами общения, поскольку невербальные компоненты усиливают, дополняют и в ряде случаев даже заменяют вербальные формы речевого акта пожелания. Их взаимосвязь обусловлена как культурной традицией, так и коммуникативной функцией пожеланий. К сожалению, в нашей работе невербальную сторону этикета мы не рассматривали, хотя это очень интересная тема, требующая отдельного детального исследования.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Спасибо. Гульнура Кабылбековна, вам слово.

Джумалиева Г. К. – д.ф.н., доцент: Наталья Викторовна, у меня к вам два вопроса. Первый вопрос: в какой степени, выявленная вами религиозная насыщенность турецкого речевого этикета соотносится с пожеланиями секуляризации в современном турецком обществе и каким образом эти пожелания влияют на прагматическую эффективность?

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за вопросы, уважаемая Гульнура Кабылбековна. Религиозные пожелания имеют важное значение в турецкой культуре и составляет 35 процентов от общего количества пожеланий. Причем религиозные пожелания присутствуют в речи как старшего поколения, так и детей. Несмотря на сильное влияние Запада на турецкую культуру и процесс секуляризации, традиционные религиозные пожелания не утрачивают своей значимости. Можно отметить, что некоторые такие пожелания приобретают дополнительное значение. Так, например, широко используемое в турецкой культуре выражение **İnşallah**, приобретает в некоторых ситуациях значение косвенного отказа.

Джумалиева Г. К. – д.ф.н., доцент: Спасибо. Еще один вопрос: какие культурные коды представлены в пожелания турецкого языка?

Янкын Н. В. – диссертант: В турецких этикетных формулах пожелания наиболее активно представлены соматический код: частое обращение к частям тела – "Başın sağ olsun" (пусть твоя голова будет здоровой), "Elime sağlık" (здоровья твоим рукам), "Gözün aydın" (света твоим глазам); предметный код: золото и серебро как символы достатка – "Allah tuttuğunu altın etsin", очаг как символ семьи – "Allah ocağına hayırlısını nasip etsin", подушка как символ семейной жизни: "Bir yastıkta kocaşın"; пищевой код: пшеница, масло, мёд как символы изобилия – "Ambarına buğday

yağsın", "Bir elin yağda bir elin balda olsun"; природный код: вода как символ жизни и чистоты – "Su gibi ömrün uzun olsun"; пространственный код: "верх-низ", "свет-тьма": "Nur içinde yatsın"; анималистический код: птица и жернова как символы семьи и хозяйства. Эти коды отражают традиционные представления о благополучии, здоровье и социальных ценностях турецкого народа.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Спасибо. Еще есть вопросы? Позвольте я задам один вопрос. Наталья Викторовна, как проявляется синкретичность в пожеланиях в турецком речевом этикете и какие речевые акты могут совмещаться с пожеланиями?

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за вопрос, уважаемая Чолпон Капаровна. Синкретичность пожеланий проявляется в их способности совмещать несколько иллокутивных функций одновременно. В исследовании выделены следующие типы синкретичных пожеланий: Пожелание – приветствие: "Günaydın" (доброе утро), "İyi günler" – в турецком; "Доброе утро", "Добрый день" – в русском; пожелание – прощание: "Güle güle" (иди с улыбкой), "Selametle" (с Богом) – в турецком; "Счастливого пути", "Всего доброго" – в русском; пожелание – благодарность: "Sağ ol" (будь здоров), "Allah razı olsun" – в турецком; "Спасибо" (от "спаси Бог") – в русском; пожелание – поздравление: "kutlu olsun", "mübarek olsun" в турецком; "Светлой Пасхи!" – в русском; пожелание – соболезнование: "Başınız sağ olsun" (пусть ваша голова будет здоровой). Такая полифункциональность позволяет пожеланиям выполнять роль универсального коммуникативного инструмента для поддержания социальной гармонии и выражения различных этикетных интенций.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Спасибо. Слово предоставляется научному руководителю д.ф.н., профессору Дербишевой Замире Касымбековне.

Дербишева З. К. – д.ф.н., проф. Здравствуйте, уважаемые коллеги. Вашему вниманию сегодня была представлена диссертация Янкын Натальи Викторовны. В ходе работы над диссертацией диссертант провел очень скрупулёзную работу по сбору, систематизации и анализу материала, доказав, что именно пожелания доминируют в турецком речевом этикете. Проведенное Н. В. Янкын исследование свидетельствует о том, что автор в достаточной мере владеет методами научного анализа, свободно владеет ресурсами обоих языков, имеет достаточный уровень теоретической подготовки к выполнению научных изысканий. В работе Н. В. Янкын подчеркивается, что речевой этикет – это не просто набор устойчивых выражений или фраз, а целый комплекс норм, которые отражают ценности и нормы турецкой и русской лингвокультуры.

Квалифицированный анализ достаточно обширного иллюстративного материала обеспечил диссертанту аргументированность научных результатов проведенного исследования. Диссертация Янкын Натальи Викторовны представляет собой законченное и самостоятельное исследование. Я считаю, что все поставленные в исследовании задачи, были решены. Спасибо за внимание!

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Азыркы сөздү эксперттерге берели. Первый эксперт Б. Е. Дарбанов находится в командировке. Экспертное заключение зачитает ученый секретарь, к.ф.н., доцент Джаркинбаева Н. Б.

Ученый секретарь, к.ф.н., доцент Джаркинбаева Н. Б.: Заключение эксперта диссертационного совета 10.24.699 Кыргызского государственного университета им. И.Арабаева и Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева доктора филологических наук, профессора Дарбанова Буркутбая Ерматовича по диссертации Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева.

Замечания и предложения по содержанию и структуре диссертационного исследования.

1. В числе исследований Кыргызстана, выполненных в рамках сопоставительной лингвоэтнокультурологии (на примере русской и киргизской этнокультур) и межкультурной коммуникации, не отмечены труды известного этнокультуролога (методический аспект) второй половины 20 века Льва Аврумовича Шеймана и его учеников (Манликова М.Х., Сооронкулов Г.У.)

2. Следует сократить пространную теоретическую часть материалов исследования параграфа «2.1. Материалы исследования» и подробнее описать использованные фактические материалы работы.

3. О параграфе «2.2. Методологическая база и методы исследования». В методологической базе должны рассматриваться основные фундаментальные труды и подходы известных лингвистов по данной проблеме исследования, а не общая характеристика методологии в лингвистической и лингвокультурологической науке. А при описании методов исследования должны излагаться используемые «теоретические и экспериментальные методы и обосновывается целесообразность их использования» (инструкция ВАК Кыргызской Республики от 28.06.2018 г. № 112), а не характеристика существующих методов и принципов лингвокультурологии.

4. Рекомендуются увеличить объем практических рекомендаций на основе сходств и различий речевого этикета с функцией пожелания в русском и турецком языках, конкретизируя «возможности практического применения полученных результатов и уточнения перспектив дальнейшего развития данного научного исследования» (инструкция ВАК Кыргызской Республики от 28.06.2018 г. № 112).

5. В «научной новизне полученных результатов» (с.4) вариантов автореферата на русском и киргизском языках отмечена актуальность работы «...заключается в недостаточной изученности вопросов, связанных с русским и турецким этикетным и коммуникативным поведением, лингвокультурологическими особенностями и прагматическими параметрами способов выражения этикетных выражений в русском и турецком языках», а не новизна.

6. В диссертационной работе имеются орфографические, пунктуационные и стилистические погрешности.

Заключение: Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», которое представлено на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Наталья Викторовна, ваш ответ на замечания эксперта.

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за замечания и рекомендации. Все замечания были учтены, обнаруженные ошибки были устранены. В работу добавлены исследования по этнокультурологии Льва Аврумовича Шеймана и его учеников. Пространная теоретическая часть о материалах и методах была сокращена; объем практических рекомендаций был увеличен; в параграф “Методологическая база и методы исследования” добавлена информация об общенаучных, философских, частнонаучных методах, применяемых в данном исследовании.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Сөз экинчи эксперт филология илимдеринин доктору, проф. Атакуловой М. А. берели.

Атакулова М. А. – д.ф.н., проф. Здравствуйте, уважаемый председатель, уважаемые члены диссертационного совета.

Диссертационное исследование соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699. В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты: Результат 1 – новый. Предложена оригинальная методология выявления взаимосвязи между доминантными ментальными особенностями национального характера и коммуникативным поведением представителей русской и турецкой культур. Результат 2 – новый. Введен в научный оборот новый эмпирический материал по языковому оформлению речевого акта пожелания в турецком языке с параллельным сопоставлением с русскими аналогами. Результат 3 – частично новый. В существующих ранее классификациях этикетных выражений с функцией пожелания не учитывались содержащиеся в пожеланиях установки. Разработана новая классификация формул речевого этикета, оформляющих речевой акт пожелания с учетом важности выражаемых установок в сопоставляемых лингвокультурах, что представляет собой методологическую новизну исследования. Результат 4 - новый. Проведенный сопоставительный

анализ позволил сформулировать новую концепцию культурно-обусловленных различий в функционировании этикетной лексики в русском и турецком языках.

В целом, диссертация Янкын Н. В. производит положительное впечатление цельного и глубокого исследования. Тем не менее, в процессе ознакомления с работой возникло несколько замечаний: 1. В исследовании представлено множество научных новшеств. Однако они изложены только в трёх пунктах, что искусственно занижает ценность работы. 2. Формулировки некоторых положений требуют уточнения. 3. Наблюдается структурная диспропорция в описании содержания диссертации: Глава I. Теоретические основы исследования (стр. 11-63). Глава II. Материалы, методологическая база и методы исследования (стр. 64-79). Глава III. Этикетные формулы турецкого языка в сопоставлении с русским языком (стр. 80-163). Как видно, глава II состоит всего из 15 страниц. Это создает впечатление несбалансированности изложения. Предлагаем более подробно описать характеристики используемых материалов, более детально проработать теоретическую основу выбранных методов. 4. Следующее предложение касается корпуса и частотности употребления формул. Основным источником материала послужили словари и письменные сборники этикетных выражений. Хотя это позволило собрать богатый список пожеланий, возможно, стоило уделить больше внимания актуальной частотности и употребительности этих формул в современной речи. 5. В работе отсутствует баланс сопоставления русского и турецкого материала. Изложение результатов немного смещено в сторону подробного описания турецких речевых формул (что логично, учитывая новизну данного материала). Однако при сравнении иногда хотелось видеть более симметричный анализ по обоим языкам. 6. В диссертации подробно перечислены черты национального характера и культурные доминанты, влияющие на речевой этикет. Это ценный анализ, однако некоторые утверждения носят несколько общий или даже стереотипный характер. Следовало бы чётче показать, каким образом конкретные проанализированные языковые формулы действительно отражают именно эти черты. 7. Диссертация фокусируется преимущественно на формальносемантическом и культурном анализе устойчивых выражений, немного в меньшей степени затрагивая коммуникативную динамику их употребления. 8. В работе некоторые выводы недостаточно аргументированы. Например, утверждается, что «турецкий речевой этикет более религиозен, чем русский», но этому не предшествует статистический или социолингвистический анализ частоты употребления религиозных выражений в обеих культурах.

По представленной кандидатской диссертации эксперт диссертационного совета предлагает следующее:

В качестве ведущей организации назначить кафедру русского и сопоставительного языкознания Ошского государственного университета. Адрес: 714000, Кыргызская Республика. г. Ош. ул. Ленина, 331.

В качестве первого официального оппонента назначить доктора филологических наук, профессора Дарбанова Бүркүтбая Ерматовича – профессора кафедры межкультурной коммуникации и лингвистики Жалал-Абадского государственного университета им. Б. Осмонова.

Научные труды:

1. Дарбанов, Б. Е. Лингвистическая трактовка народных пословиц в концептах «Добра» и «Зла» [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – Переяслав – Хмельницкий. – 2019. – 8 часть. – Выпуск 5 (49). – С.100-111.

2. Darbanov, B. E. About origin of the person: Religious aspect of the concept “adam”(“person”) [Текст]: Б. Е. Дарбанов // Asia Life Sciences. – 2019. – №. 1 Suppl. 21. – С. 303-311.

3. Дарбанов, Б. Е. Проблема исследования лингвосемантических аспектов фразеологизмов с позиций сопоставительного языкознания [Текст]: Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2020. – №. 3-6. – С. 37-43.

4. Дарбанов, Б. Е. О портретной лексике в русском и кыргызском языках [Текст]: Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2020. – №. 4-6. – С. 96-101.

5. Дарбанов, Б. Е. Об основе провербиальных средств провербиального пространства [Текст]: Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – №. 6-5. – С. 55-60.

6. Дарбанов, Б. Е. Номинанты межкультурных концептов в тексте [Текст]: Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – №. 6-5. – С. 93-97.

7. Дарбанов, Б. Е. Особенности фреймового строения межкультурных концептов [Текст]: Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – №. 6-5. – С. 87-92.

В качестве второго официального оппонента назначить Дулаеву Эльнару Зильпикаровну – зам. зав. каф. по научно-инновационной работе и международным связям, доцент кафедры Туркологии и истории стран Востока факультета востоковедения Казахского национальный университета им. Аль-Фараби.

Научные труды:

1. Дулаева, Э. З. Роль речевого этикета в межкультурной коммуникации [Текст]: Э. З. Дулаева // Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. №4 (176). 2019. – С. 98-105.

2. Дулаева, Э. З. Речевой этикет и национально-культурные традиции [Текст]: Э. З. Дулаева // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. №4 (70). 2019. – С. 61-67.

3. Дулаева, Э. З. Формы обращения в арабском и турецком речевом этикете [Текст]: Э. З. Дулаева // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. №4 (70). 2019. – С. 68-72.

4. Дулаева, Э. З. Вербальные и невербальные формы речевого этикета в турецком и арабском языках [Текст]: Э. З. Дулаева // Вестник Павлодарского госуд.университета им. С.Торайгырова. №2. 2020. – С.103-113.

5. Дулаева, Э. З. Речевые этикетные формулы в турецкой и арабской лингвокультурах. Монография [Текст]: Э. З. Дулаева – Алматы: Қазақ университеті, 2023. – 182 с.

6. Дулаева, Э. З. Особенности речевых формул приветствия-прощания [Текст]: Э. З. Дулаева – Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. № 1 (177). 2020. – 129-135.

Заключение: На основании проведенной экспертизы диссертационной работы Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» учитывая актуальность темы, теоретическую и практическую значимость полученных результатов, рекомендую данное исследование к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание после устранения указанных замечаний.

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за замечания и рекомендации, уважаемая Мерим Абдыкеримовна. Были переформулированы положения, выносимые на защиту и результаты исследования; в разделе “Материал исследования” добавлена информация об использовании Национального корпуса русского языка (НКРЯ) и Турецкого национального корпуса (TNC) (с. 69); в параграф “Типология этикетных выражений в русском и турецком языках” (с. 97-99) добавлена информация об актуальных (живых) формулах речевого этикета, активно используемых в современном языковом обиходе, и архаизирующихся выражениях в русском и турецком языках; добавлен параграф “Отражение особенностей русского и турецкого коммуникативного поведения в речевом этикете” (с. 90-95), в котором дано подробное описание, как ментальные особенности русского и турецкого народа отражаются в речевом этикете; добавлена информация (примеры из Национального корпуса турецкого языка), демонстрирующая в диалогах социолингвистические особенности употребления формул пожелания (с.93-95). В данном исследовании нас интересовала содержательная сторона вопроса, связанная с культурой, менталитетом, коммуникативным поведением. В связи с этим, квантитативный метод не использовался в работе. В нашем исследовании отсутствие паритетности можно объяснить тем, что турецкий язык стал основным фоном для анализа, а материал русского языка привлекался для фиксации особенностей и различий.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Спасибо большое, хочу напомнить у нас онлайн заседание было по данной работе. Тогда одним из условий экспертов было, после исправления всех замечаний и предложений, диссертант может быть допущена к предзащите, поэтому сейчас мы не зачитываем полный текст заключения экспертов, а оглашаем короткорезолютивную часть. Слово предоставляется третьему эксперту кандидату филологических наук Г. У. Араповой.

Арапова Г. У. – кандидат филологических наук: Здравствуйте, уважаемый председатель, уважаемые члены диссертационного совета.

Рассмотрев представленную соискателем Янкын Натальей Викторовной диссертацию на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», пришла к следующему заключению: В представленной работе выполнено сопоставительное исследование речевого этикета в русском и турецком языках с опорой на лингвокультурологический и коммуникативнопрагматический подходы. Тематика, исследовательская цель, поставленные задачи, использованные методы и подходы и полученные результаты полностью соответствуют паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Представленная кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699. Хочу остановиться на замечаниях.

1. Основной объем диссертации насыщен теорией. 2. В первой главе теоретической части акцентируется внимание в основном на исследованиях русских авторов. 3. Чувствуется недостаточное количество научных факт-материалов на турецком языке. 4. В данном исследовании примеры в большей части приводятся из турецкой культуры и языка. 5. Полностью не раскрыты этикетные выражения, их суть, этимология как в русском, так и в турецком языках. 6. Встречаются технические орфографические и пунктуационные ошибки.

Рассмотрев представленную диссертацию Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» рекомендует после устранения замечаний принять диссертацию к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание в диссертационном совете Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева.

Янкын Н. В. – диссертант: Благодарю за замечания и рекомендации. Все замечания были учтены, обнаруженные ошибки были устранены. В работе есть баланс объема теоретического и практического материала. Каждый пункт в теоретической части работы подтверждается практическим материалом третьей главы. По русскому речевому этикету было найдено и изучено большее количество работ, чем в турецком языке, т.к. русский речевой этикет широко представлен в разных аспектах. В работу добавлена информация по турецкому речевому этикету из Турецкого национального корпуса, статистические данные и частотность употребления. В данном исследовании нас интересовала содержательная сторона вопроса, связанная с культурой, менталитетом, коммуникативным поведением. В связи с этим этимологическая информация не была рассмотрена.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Азыр протокол боюнча талкуу.

Усубалиев Б. Ш. – д.ф.н., профессор: Тактай берейин. Мен өтө кыска эметсем. Эксперттердин пикирлерине кошуламын. Мен койдоймун. Ачык жактоого сунуш кыламын. Менин суроом болсо «славян» элдеринде деген жалпы эгер теориялык жактан алганда даярдык абдан жеткиликтүү экени көрүндү. Анан суроомо болсо кеңири планда жооп берди. Ар кимдин ар кандай көз карашы бар. Өзүнүн көз карашын далилдеп берди. Кыскасы, коргоого сунуш кыламын. Колдоймун!

Тулеева Ч. С. – д.ф.н., доцент: Я просмотрела работу. Она написана добротнo и грамотно по стилю изложения, по логике, по последовательности изложения материала для достижения цели и решения задач и получения результатов, которые были заявлены в этой работе. Однако хотела уточнить несколько моментов, во-первых – насколько правильно был сделан перевод автореферата на кыргызский язык, нужно проверить перевод. Второе замечание по второй главе, в которой почти нет экспериментальных исследований. Можно было бы провести эксперимент по социальным, возрастным или гендерным категориям. Во второй главе вы очень подробно описали используемые методы исследования, однако недостаточно подробно описан материал исследования. Следующий мой вопрос касался архаичных пожеланий, они у вас хорошо представлены в работе на стр. 122, 128. Такие пожелания, на мой взгляд, совсем не используются

в настоящее время. В принципе работа очень хорошо написана, много сил и времени вы вложили в эту работу. Я думаю, что работу можно рекомендовать к публичной защите.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Спасибо, Чынара Сартаевна. Памира Кадырбековна, вам слово.

Кадырбекова П. К. – д.ф.н., профессор: Я ознакомилась с работой. Соискатель описывает разные этикетные выражения приветствия, прощания, благодарности, соболезнования, но останавливается на пожеланиях, так как он широко представлен в разных ситуациях. Речевой этикет – это правила общения, которые регулируют межличностное и межкультурное взаимодействие. Вот я задавала вопрос про коммуникативное поведение. Это же совокупность норм и традиций одной лингвокультурной общности. Мне хотелось узнать, перекликается ли данная работа с работой Ч. Сыдыковой о лингвокультурной специфике речевого поведения. По поводу второй главы – я согласна с мнением экспертов, было описано много методов исследования, однако вам нужно четко обозначить и описать свой метод (полипарадигмальный, совмещающий лингвокультурологический и прагмалингвистический подходы). Что касается материала исследования, соискатель не совсем ясно представил себе, что такое языковой материал, опираясь на труды Л. В. Щербы. Нужно четко обозначить свою позицию, относительно материала исследования. В автореферате эта информация присутствует. Во вторую главу нужно добавить примеры, полученные из перечисленных источников. Что касается прагматической стороны исследования, то у речевого акта пожелания должна быть ответная реакция, эта информация упущена в работе. Рекомендую добавить особенности ответной реакции на пожелания в русской и турецкой культурах. В целом работа произвела хорошее впечатление, материал собран большой, особенно в турецком языке. Я думаю, что работу можно рекомендовать к защите, если все замечания будут учтены. Можно сказать, что соискатель сформировался как научный работник.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К. Спасибо, Памира Кадырбековна. Бактыгуль Борбиевна, вам предоставляется слово.

Нарынбаева Б. Б. – д.ф.н., доцент. Я хотела бы добавить несколько слов. Наталья Викторовна, у вас тема звучит «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», т.е. исходным языком должен быть русский. Обратите на это внимание. Я согласна с экспертами, что нужно пересмотреть некоторые положения. В работе обнаружены ошибки, которые нужно будет устранить. Работа проделана большая, и с условием, что замечания будут учтены, работу можно рекомендовать к защите.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К. Спасибо, Бактыгуль Борбиевна, Тогда можно я еще несколько слов скажу. Тема актуальна с точки зрения лингвокультурологии и лингвопрагматики. Через пожелания можно выявить национальные особенности народа. Например, в турецком языке пожелания представляют собой благословение, являются важной частью коммуникации и используются во многих ситуациях. В первой главе работы Наталья Викторовна рассмотрела теоретические вопросы, во второй главе материал и методы исследования, что отвечает положению ВАК. В третьей главе я бы порекомендовала добавить статистические данные, оформив в виде таблиц или графиков. В целом я согласна с мнением экспертов, наших коллег – членов диссертационного совета. У соискателя будет время на исправление и можно рекомендовать работу к защите.

Урматтуу кесиптештер! Диссертациялык кеңештин эксперттик комиссиянын корутундусунун негизинде жана диссертациялык мучолорунун сын пикирлерин негизинде, диссертацияны коргоого кабыл алуу жөнүндө чечим чыгарышыбыз керек. Ачык добуш берунузду суранам.

Янкын Наталья Викторовнанын «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» аталышта 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясын ачык коргоого кабыл алынсын дегенге добуш берсеңиздер.

Макул – бардыгы, каршы – жок, калыс – жок.

Янкын Наталья Викторовнанын «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» деген темада 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана

салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу учун жазылган диссертациясыны коргоого кабыл алынсын. Ушул маселени дайындалсын деп добуш берсеңиздер.

Макул – бардыгы, каршы – жок, калыс – жок.

Экинчи маселе расмий оппоненттерди жана жетектөөчү уюмду сунуштоону окуп кетейин. Эксперттер мындай сунуш берип атышат. Жетектөөчү мекеме катары сунуштап жатышат.

В качестве ведущей организации назначить кафедру русского и сопоставительного языкознания Ошского государственного университета.

Расмий оппонент катары – В качестве первого официального оппонента Дарбанова Бүркүтбая Ерматовича - доктора филологических наук, профессора кафедры межкультурной коммуникации и лингвистики Жалал-Абадского государственного университета им. Б. Осмонова.

В качестве второго официального оппонента назначить Дулаеву Эльнару Зильпикаровну - кандидата филологических наук (10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцента зам. зав. каф. по научно-инновационной работе и международным связям, доцента кафедры Туркологии и истории стран Востока факультета востоковедения Казахского национальный университета им. Аль-Фараби. Ушул маселени дайындалсын деп добуш берсеңиздер.

Макул – бардыгы, каршы – жок, калыс – жок.

- Ачык коргоону сентябрдын кайсы күнүнө коёлу? – Айдын аягына.

- 26-сентябрда саат 10.00 коёлу. Авторефераттарды чыгара берсин

Переходим к решению.

Рекомендовать диссертационную работу Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», выполненную по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание к защите.

Считать работу завершённой, посвящённой актуальной теме, соответствующей требованиям ВАК ПКР.

Дату защиты назначить на “26” сентября 2025 года. Есть ли другие предложения?

Слово предоставляется диссертанту Янкын Наталье Викторовне.

Янкын Н. В. – диссертант: Уважаемый председатель, уважаемые члены диссертационного совета, позвольте выразить вам благодарность за внимание, ценные замечания и рекомендации, которые будут нами учтены при окончательном оформлении работы.

Хочу выразить благодарность экспертам за внимательное ознакомление с работой и за высказанные замечание и рекомендации. Ваши рекомендации помогут уточнить отдельные положения исследования и улучшить качество работы.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К. Спасибо!

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Диссертационная работа Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, представляет собой законченный труд, в котором проведены научные исследования, имеющие научно-практическое значение.

2. По своей актуальности, научно-практической значимости и новизне полученных данных, работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Положения о порядке присуждения ученых степеней в Кыргызской Республике» ВАК КР. Работа может быть рекомендована к публичной защите.

3. В качестве ведущей организации назначить кафедру русского и сопоставительного языкознания Ошского государственного университета. Адрес: 714000, Кыргызская Республика. г. Ош, ул. Ленина, 331.

4. В качестве первого официального оппонента назначить доктора филологических наук, профессора **Дарбанова Бүркүтбая Ерматовича** – профессора кафедры межкультурной коммуникации и лингвистики Жалал-Абадского государственного университета им. Б. Осмонова (специальность по автореферату: 10.02.19).

5. В качестве второго официального оппонента назначить **Дулаеву Эльнару Зильпикаровну** – заместителя заведующего кафедрой по научно-инновационной работе и международным связям, доцента кафедры Туркологии и истории стран Востока факультета востоковедения Казахского национальный университета им. Аль-Фараби (специальность по автореферату: 10.02.20).

Предварительная защита диссертации: 26 сентября 2025 г.

Итоги голосования: за – 13, против – нет, воздержались – нет.

Председатель д.ф.н., проф. Найманова Ч. К.: Уважаемые члены диссертационного совета, позвольте на этом считать заседание нашего совета закрытым. Спасибо всем.

**Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук, профессор**



Найманова Ч. К.

**Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент**

Джаркинбаева Н. Б